



ICOMOS INTERNATIONAL TRAINING COMMITTEE
COMITÉ INTERNATIONAL D'ICOMOS POUR LA FORMATION

Directives pour l'éducation et la formation

MODULE C - INSTRUCTIONS PRATIQUES POUR LES MÉTIERS

Les directives spécifiques pour l'éducation des professionnels et des techniciens spécialisés en matière de conservation sont décrites dans les annexes aux principes susmentionnés, appelés : modules A, B, C et D.

- A – éducation et formation à niveau académique
- B – spécialisation à niveau supérieure
- C – instructions pratiques pour les métiers
- D – éducation et formation civique

Guidelines for Education and Training

MODULE C - PRACTICAL INSTRUCTIONS FOR CRAFTS PERSONS

Specific guidelines for the education and training of professionals and technicians specialized in conservation are described in the annexes to the above-mentioned Principles, called: modules A, B, C and D.

- A- education and training at academic level
- B- higher level specialization
- C- practical training for crafts/trades
- D- public education and training

INTRODUCTION	INTRODUCTION	
L'opinion publique, face à la détérioration croissante du cadre de vie, exige de plus en plus la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine culturel, prestigieux ou modeste, comme expression de la volonté générale d'humanisation de l'environnement.	The public opinion regarding the increasing deterioration of the living environment, calls for more safeguarding and enhancement of cultural heritage, prestigious or modest, as an expression of the general demand for making the environment more human.	
Or, les traitements de préservation, de restauration et de réhabilitation, dont le nombre et l'ampleur ont considérablement augmenté, ont fait apparaître le manque inquiétant de main-d'œuvre qualifiée dans presque tous les Pays.	However, conservation, restoration and rehabilitation treatments, although considerably increased in number and size, have shown concern for lack of skilled labour in almost all countries.	
Il est généralement admis que la plupart des Pays n'ont pas, tant du point de vue de la disponibilité des effectifs dans les différentes spécialités que des compétences professionnelles requises, les ouvriers de métier qu'ils leur faudrait pour assurer la conservation de leur patrimoine. Une grande partie de ces ressources patrimoniales se aussi trouve menacée par des facteurs économiques qui viennent aggraver la situation. Entr'autre, les techniques artisanales du passé (fortes consommatrices de main-d'œuvre) qui sont très onéreuses par rapport aux moyens financiers existants.	It is generally accepted that most countries do not have the craftspersons that they need to ensure the conservation of their heritage. This includes the lack of available manpower in different specialities as well as in the required professional skills. A large number of heritage resources is under threat due to the shortage of artisans and economic factors that aggravate the situation. Among them, craft techniques of the past (much in need of manpower) that are rather expensive compared to the existing financial means.	
Bien qu'il soit encore possible de trouver des artisans qualifiés, la plupart sont déjà ou ils approchent de la fin de leur carrière ; une action d'urgence s'impose donc pour que leur savoir-faire soit transmis et non pas perdu à jamais.	It is still possible to find skilled craftspersons, but most of them have already approached, or soon will approach, the end of their career. Therefore an urgent action is necessary so that their knowledge is transmitted and not lost forever.	
Donc, pour l'enseignement des métiers de la conservation, il faut d'abord avoir des Centres de Formation ou des Institutions expressément engagées, au niveau régional, où il faudra rassembler les artisans plus qualifiés encore existants.	Therefore, it is necessary to have Training Centres or Institutions for teaching conservation crafts and trades, specifically engaged at least at regional level, for gathering the most skilled craftspersons still existing.	
Ces centres devront être ouverts à tous les artisans, avec déjà une connaissance des techniques de base et d'une pratique professionnelle, ou bien une expérience manuelle, désireux de se convertir à la conservation du patrimoine et obtenir progressivement une spécialisation, un perfectionnement et une formation continue.	These centres should be open to all craftspersons, who already have knowledge of basic techniques and professional practice or even manual experience, eager to be engaged in heritage conservation and gradually develop a specialization, an improvement and a continuous training.	

MÉTIER A ENSEIGNER	CRAFTS TO TEACH	
<p>Les métiers du bâtiment s'appuient sur les matériaux de constructions traditionnels que sont la terre, la pierre, la brique, le bois et les métaux. Les traditions sont différentes d'un Pays à l'autre, mais la plupart des constructions anciennes se sont fondées sur des techniques similaires. C'est là un grand facteur d'unification. Le propre de l'ouvrier de métier est de savoir surmonter les difficultés inhérentes à la nature de chaque matériau particulier afin d'obtenir un résultat souhaité et prévisible.</p>	<p>Building crafts are based on traditional building materials including earth, stone, brick, wood and metals. Building traditions differ from one country to another, but most of the old buildings are built with similar techniques. This is a great unifying factor. The craftspersons proper job is to overcome the difficulties inherent in the nature of each particular material in order to achieve the desired and expected result.</p>	
<p>Le développement des techniques a accentué la subdivision et la spécialisation professionnelles, les matériaux de base cités plus haut pouvant ainsi être utilisés par une centaine au moins de métiers différents. Les lignes de démarcation entre les spécialités varient quelque peu d'un Pays à l'autre et il faut admettre que ces démarcations ont une grande importance pour les praticiens. Mais, il n'est pas possible de recréer les conditions du passé qui ont conduit à ces subdivisions. L'œuvre de conservation, qui implique la préservation, la réfection, la rénovation et la reproduction d'objets pouvant provenir de périodes comprises entre l'Antiquité et la Révolution Industrielle, recouvre une vaste gamme d'activités.</p>	<p>The development of techniques has intensified the subdivision and specialization of the professions. The above-mentioned basic materials may be used by at least in a hundred different crafts. The boundaries between these specializations somewhat vary from one country to another and it must be admitted that these boundaries are of great importance for practitioners. However, it is not possible to recreate the conditions of the past that have led to these subdivisions. Conservation work, which involves preservation, repair, renovation and reproduction of objects belonging from periods ranging from the Antiquity to the Industrial Revolution, covers a wide range of activities.</p>	
<p>Etant donné que nombre des subdivisions les plus subtiles des métiers ont été le produit d'une demande historique qui a disparu ou a été supplantée, il est inutile de maintenir un degré extrême de spécialisation pour ce qui est des appellations. En fait, l'artisan qui se consacre à la conservation doit être d'un autre type que l'artisan d'autrefois : il doit avoir reçu une initiation de base qui lui ait appris à bien se servir de ses outils et être d'une compétence supérieure à la moyenne.</p>	<p>Some of the subtlest subdivisions of crafts have resulted from demands in history, which have disappeared or have been superseded. Consequently, there is no need to maintain an extreme degree of specialization for those that are categorized. In fact, conservation craftsman will be different from the craftsman of the past. He/she must have received a basic training that enables him/her to use well his/her tools and be above the average level of competence.</p>	
<p>Partant de là, on lui enseignera l'histoire de son métier compte tenu du développement des techniques propres à celui-ci et des styles architecturaux. Il sera également initié aux aspects de la</p>	<p>Starting from there, he/she will be taught the history of the pertinent craft in the light of the development of proper technologies and architectural styles. He/she will be introduced to</p>	

<p>science de la construction touchant aux matériaux qu'il utilise afin que, exploitant ces connaissances, il puisse acquérir les capacités d'analyse qui lui permettraient, après peut-être une certaine période d'expérimentation, de recréer, selon les besoins, les techniques anciennes et traditionnelles qu'exigent les travaux de conservation du patrimoine (qu'il s'agisse de cathédrales ou d'humbles remises).</p>	<p>aspects of construction science in relevant materials used to exploit this knowledge; he/she could acquire analytical capabilities that will possibly allow, after a period of experimentation, to recreate, when needed, the old and traditional techniques required in heritage conservation (whether a major cathedral or a humble resource).</p>	
<p>L'artisan qui exécute des travaux de conservation doit avoir maîtrisé les techniques de sa spécialité, mais aussi être au fait de toutes les spécialités de techniques du bâtiment et avoir une certaine connaissance de celles qui sont étroitement apparentées à la sienne, ainsi que des notions de gestion.</p>	<p>The craftsman who carries out conservation work must have mastered the techniques of his specialty, be also aware of all specialties in building techniques and have some knowledge of those that are closely related to his/her own, as well as having management conceptions/ Notions/skills</p>	
<p>Le besoin se fait particulièrement sentir de former des agents de maîtrise ou d'encadrement, eux-mêmes qualifiés dans un métier, mais possédant également de hautes habiletés de gestion fondées sur une compréhension élargie des techniques propres aux différents métiers.</p>	<p>There is particularly need to train crafts supervisors or staff, themselves skilled in a craft, who also have high management skills based on a broad understanding of techniques appropriate to different crafts.</p>	
<p>Dans l'intérêt de la simplicité et de la souplesse, le choix des métiers à enseigner devrait se fonder sur les principaux corps de métier intervenant traditionnellement dans le bâtiment. Une grande souplesse s'impose, car il est impossible de prévoir avec précision les besoins en différentes spécialités ou la nature particulière de celles-ci. De plus, cette souplesse est éminemment souhaitable s'agissant de stagiaires en milieu de carrière, dont chacun aura des besoins différents.</p>	<p>In order to achieve the required simplicity and flexibility, the choice of the crafts to be taught should be based on the main categories of those crafts that traditionally intervene in building construction. There is need for much flexibility, because it is impossible to accurately foresee the needs of different specialties or their particular nature. This flexibility is highly desirable in regard to mid-career trainees, who each will have different needs.</p>	

OBJECTIFS ET NIVEAU DES STAGES	OBJECTIVES AND LEVEL OF COURSES	
<p>L'artisan en matière de conservation, comme déjà dit, doit avoir de bonnes connaissances historiques et scientifiques sur son métier, les matériaux, les techniques et les outils utilisés au différentes époques, y compris l'époque la plus récente, afin de tirer parti des enseignements de la science et de la technologie d'aujourd'hui, mais aussi afin de pouvoir résister à la tentation d'opter pour une solution purement technologique facile à mettre en œuvre mais dépourvue de cette preuve essentielle de fiabilité que seul le temps peut apporter.</p>	<p>Conservation craftspeople, as already said, must have a good historical and scientific knowledge of his trade, materials, techniques and tools used in the different periods, including the most recent time. This is necessary in order to benefit from today's teachings of science and technology, but also to be able to resist the temptation of a purely technological solution easy to implement but devoid of this essential evidence of reliability that only time can bring.</p>	
<p>L'artisan en matière de conservation sera toujours responsable de toute décision qu'on lui demandera de prendre, et sa formation doit lui permettre d'acquérir les connaissances théoriques et pratiques nécessaires qui supporteront sa prise de décision.</p>	<p>Conservation craftspeople will always be responsible for all decision that he/she is asked to take, and his/her training should enable him/her to acquire the necessary theory and practical knowledge that will support decision making.</p>	
<p>Comme convenu, la solution d'un problème de conservation comporte différentes étapes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - compréhension approfondie du bâtiment ou de l'objet, de sa nature et de son potentiel avec référence à son environnement ; - étude et évaluation du problème ; - choix de techniques appropriées ; - évaluation des répercussions possibles des interventions ; - établissement des coûts et des calendriers ; - exécution du travail ; - enregistrement du processus ; enfin, - élaboration de programmes d'entretien. 	<p>Normally, the solution of a problem in conservation involves the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in-depth understanding of the building or object, its nature and its potential in reference to its environment; - study and evaluation of the problem; - choice of appropriate techniques; - assessment of the potential impact of interventions; - estimation of costs and time schedule; - execution of the work ; - recording of the process; and finally, - development of maintenance programmes 	
<p>Toutes ces étapes exigent un sens pratique, des habilités d'organisation et des qualités humaines que l'on trouve rarement dans le programme de formation des artisans dans l'industrie du bâtiment moderne (bien que la nécessité en soit clairement</p>	<p>All these steps require practical sense, organizational ability and human qualities that are rarely found in training programmes for craftspeople in modern building industry (although the need is clearly recognized). Therefore, one can think that the education</p>	

<p>reconnue). Ainsi, on peut penser que l'éducation et la formation des artisans en matière de conservation auront des effets bénéfiques sur la profession et l'industrie du bâtiment dans son ensemble.</p>	<p>and training of craftsmen in conservation will have beneficial effects on the profession and the building industry as a whole.</p>	
<p>L'objet de chaque stage de formation doit être de faire d'un artisan consciencieux et confirmé, d'une compétence supérieure à la moyenne, un spécialiste de la conservation capable d'égaliser la qualité des travaux exécutés à n'importe quelle époque antérieure, conformément aux principes énoncés dans les Chartes Internationales. Il lui faudra, à cet effet, posséder une connaissance de l'histoire de l'architecture et des techniques ainsi qu'une bonne capacité d'analyse et de synthèse. L'artisan spécialisé en conservation devra être capable de conseiller les techniques les mieux adaptées et d'interpréter et d'exécuter les consignes des professionnels intervenant dans la conservation des bâtiments.</p>	<p>The scope of every vocational training programme must be to train a craftsman to become conscientious and recognized, with competence above average, i.e. a conservation specialist who is capable of equalling the quality of works carried out at any time in the past, respecting the principles set out in International Charters. He/she must, for this purpose, have knowledge of the history of architecture and technology as well as a good capacity for analysis and diagnosis. The craftsman specialized in conservation must be able to advise on the most appropriate techniques and to interpret and execute the instructions of professionals in charge of building conservation.</p>	
<p>Les stages peuvent être de deux niveaux : un niveau d'approfondissement pour qualifier des « Artisans spécialisé en matière de conservation » et un niveau supérieur pour des « Agents de maîtrise » en conservation.</p>	<p>These training sessions can be at two levels: an in-depth level to qualify "Specialized Craftsmen in conservation" and a higher level for "Supervisor" in conservation.</p>	
<p>MESURES</p>	<p>TOOLS</p>	
<p>Du moment que le monde du travail démontre un intérêt certain pour cet enseignement, qu'il obtienne ou non une reconnaissance juridique en tant que spécialisation avec un encadrement professionnel et salarial spécifique, le niveau d'enseignement des cours d'approfondissement pour les artisans spécialisés en matière de conservation doit être de nature à justifier la délivrance d'un Brevet régional ou national reconnu. Ces cours comporteront un montant d'heures établi d'études théoriques et de travaux pratiques. Ce brevet devrait conférer à l'artisan un statut égal à celui du professionnel dans l'exécution des travaux de conservation.</p>	<p>From the moment when the working environment confirms an interest in such teaching (with or without a legal recognition aiming at professional specialization and established salary), the level of the in-depth courses for craftsmen specialized in conservation must be such as to justify awarding a regional or national recognition. Such training will require a certain number of hours for theoretical studies and practical work. This recognition should give the craftsman a status equivalent to that of a professional carrying out conservation works.</p>	

<p>Avec un montant d'heures supplémentaires d'études théoriques et de gestion avancées, le titulaire du brevet ou toute autre personne possédant les qualifications voulues pourrait accéder au niveau d'agent de maîtrise en conservation ou Instructeur de formation professionnelle en obtenant un Diplôme correspondant, qui serait le titre le plus élevé décerné par les centres.</p>	<p>With required additional hours in theoretical studies and in advanced management skills, the person awarded such recognition or other person with appropriate qualification can have access to the level of supervisor in conservation or professional training instructor obtaining the corresponding diploma. This is the highest title awarded by such centres.</p>	
<p>Le Centre pourra bien fonctionner en liaison étroite avec des institutions régionales et nationales (s'il y en a) et avec des organisations sans but lucratif existants. Cette association s'exercera non seulement en ce qui concerne les spécialités et les méthodes d'enseignement, mais aussi en ce qui concerne le personnel et les stagiaires du Centre.</p>	<p>The Centre may also operate in close liaison with regional and national institutions (if there are any) and with existing non-profit organizations. Such liaison would be established not only in relation to the specialities and teaching methods, but also concerning the staff and the trainees of the Centre.</p>	
<p>Il s'agit de satisfaire les besoins urgents de chaque Pays, en enseignant les techniques avancées en matière de conservation et en formant divers spécialistes qui seront capables de s'atteler à de nombreuses tâches et de constituer un foyer de connaissances et d'activités dans le domaine de la conservation du patrimoine.</p>	<p>The main aim is to meet the urgent needs in each country. This is achieved by teaching advanced conservation techniques and by training different types of specialists. These specialists must be capable to tackle the variety of tasks, constituting a resource of knowhow and action in the field of heritage conservation.</p>	
<p>MATIÈRES D'ÉTUDE</p>	<p>SUBJECTS TO STUDY</p>	
<p>Le Centre de formation, dans son propre Pays ou ensemble territorial, doit étudier et mettre en oeuvre aussi bien les techniques traditionnelles locales que les techniques modernes adaptées. Ces dernières ont une importance particulière en ce qui concerne la réfection et la préservation ; l'hydrofugation et l'imperméabilisation.</p>	<p>In its home country and related region, the Training Centre must study and be able to implement local traditional practices as well as using appropriately adapted modern techniques. The modern techniques are particularly relevant when dealing with repair and preservation; dehumidification and waterproofing</p>	
<p>On enseignera les disciplines de base suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - histoire de l'art et de l'architecture, avec un aperçu synoptique de tous les arts et de toutes les techniques utilisées dans le bâtiment à une époque donnée ; - histoire du métier d'art faisant l'objet de la spécialité ; - histoire des techniques de la construction (utilisation des 	<p>The following core disciplines will be taught:</p> <ul style="list-style-type: none"> - history of art and architecture, with an overview of all the arts and techniques used in the building at a given period; - history of the craft that is subject of specialization; - history of construction techniques (use of materials, structures, decoration, deterioration process etc.); 	

<p>matériaux, structures, décoration, processus de dégradation etc.) ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - techniques modernes de la construction (avantages inconvénients) ; - « gestion des ressources humaines » et contrôle des coûts : 	<ul style="list-style-type: none"> - modern construction techniques (advantages disadvantages); - “human resource management” and cost control: 	
<p>La formation, d’un caractère essentiellement pratique, sera supervisée par un ou plusieurs spécialistes du métier en question. Elle sera dispensée en partie dans les ateliers et les laboratoires du Centre, et en partie sur des chantiers ; les ateliers assureront la liaison entre la théorie et la pratique, et favoriseront des contacts étroits entre les diverses spécialités ; quant au travail sur le chantier, il permettra aux stagiaires de se colleter avec la réalité. Le stagiaire pourra acquérir une connaissance parfaite et concrète de son métier, et il pourra constater qu’il fait partie d’une équipe multidisciplinaire à l’intérieur de la profession dans son ensemble.</p>	<p>One or more skilled specialists in the related craft will supervise a training session, which will be essentially of practical character. It will partly take place in workshops and laboratories of the Training Centre, and in part on worksites; the workshops will provide the link between theory and practice, fostering close contacts between different specialities. The site work will enable trainees to tackle with the reality.</p> <p>As a result of training, the trainee will obtain a perfect and concrete knowledge of his/her craft, and will notice that he/she is part of a multidisciplinary team within the entire conservation profession.</p>	
<p>PERSONNEL ENSEIGNANT</p>	<p>TEACHING FACULTY</p>	
<p>Les membres du personnel enseignant devront posséder un bagage historique et culturel, s’intéresser à la technologie des métiers et avoir des compétences pratiques. Etant donné qu’une nouvelle compétence est proposée, celle de « l’artisan spécialisé en conservation » il sera difficile au début de trouver un personnel enseignant répondant en tous points à ces exigences. Les compétences historiques et technologiques viendront plutôt des établissements universitaires, en particulier, mais pas exclusivement des Écoles d’architecture ; les compétences pratiques, des maîtres artisans. Pour réaliser la spécialisation, il faudra constituer et maintenir en place une équipe bien équilibrée.</p>	<p>The teaching faculty must have historical and cultural background, be aware of technology in relevant crafts as well as have practical skills. Considering that a new skill is proposed, i.e., “craftsperson specialised in conservation”, it may initially be difficult to find teachers satisfying all requirements.</p> <p>Teachers in historical and technological subjects would normally be provided by academic institutions, often but not only by architectural schools; the practical skills, instead, would depend on master craftsmen. In order to organize specialization training, there is need to establish and maintain a well-balanced teaching team.</p>	
<p>Le poste clé du Centre est celui du Directeur qui, à des qualités de gestionnaire et à une compréhension et une passion pour la culture, devra allier des compétences de base en technologie. Ce sera probablement une/un expert compétent ayant une connaissance approfondie de l’industrie du bâtiment et rompu aux</p>	<p>The key person in the Training Centre is the Director, who should combine managerial task with understanding and passion for culture, as well as having basic technological skills. The Director could be a competent expert with a deep knowledge of building industry and also skilled in conservation work. It is essential for the</p>	

<p>travaux de la conservation, car il est essentiel qu'il soit bien familier avec les artisans.</p>	<p>Director to be familiar with craftspeople's work and attitudes.</p>	
<p>La/Le Secrétaire s'occupera de toutes les questions de gestionnaire d'administration, d'immatriculation, de comptabilité et d'enregistrement. Elle/Il devra être un expert administrateur.</p>	<p>The Secretary will take care of all managerial issues regarding administration, registration, inscription and accounting. He/she must be qualified in administrative work.</p>	
<p>Des Coordonnateurs pour chaque spécialité (Terre, Pierre, Bois, Métaux, etc.) auront pour tâche de coordonner les activités des instructeurs artisans, d'assurer une partie de l'enseignement et de maintenir la liaison avec le laboratoire, la bibliothèque et les archives. Ils devront avoir reçu une formation dans l'une des métiers correspondants, mais avoir acquis aussi une certaine pratique de l'administration et des fonctions d'encadrement. Ils devront être ouverts aux objectifs éthiques et historiques de la conservation et conscients du rôle de l'artisan à cet égard (tout en ayant peut-être besoin d'une formation complémentaire pour approfondir leur connaissance des concepts de conservation et des problèmes de politique générale qui se posent).</p>	<p>The coordinators for each specialization (earth, stone, wood, metal, etc.) will have the task of coordinating the activities of the crafts instructor, ensuring part of the teaching and maintain a liaison with the laboratory, the library and the archives. They must have been trained in a corresponding craft, and have obtained some practice in administration and supervisory functions. The coordinators should be open to ethical and historical objectives of conservation and be aware of the role of the craftspeople in this context. They may also need additional training to deepen their knowledge of the concepts of conservation understood in the more general social-cultural context.</p>	
<p>Les Instructeurs du métier seront des artisans qualifiés et expérimentés ayant au moins 20 années de pratique. Ils seront chargés de tous les aspects personnels de l'instruction dispensée aux stagiaires en groupe de 10 unités au maximum.</p> <p>Peut être qu'ils devront suivre des cours de base en matière de conservation des bâtiments/structures afin de comprendre le rôle qui leur est imparti au Centre. Ils devront recevoir une formation spéciale portant sur les méthodes d'enseignement et de gestion.</p> <p>Lorsqu'ils ne seront pas employés auprès d'un groupe de stagiaires, les instructeurs disposeront de temps pour réviser leur propre matériel didactique ou s'acquitter de quelques autres tâches qui leurs auront été assignées.</p> <p>Outre les instructeurs à plein temps, on pourra également employer quelques enseignants à temps partiel afin de donner plus de souplesse aux activités du Centre.</p>	<p>Crafts instructors will be qualified and experienced craftspeople with at least 20 years of practice. They will be responsible for all aspects concerning teaching of trainees in groups of maximum 10 persons. Crafts instructors may need to attend basic courses in building conservation in order to understand the role assigned to them by the Training Centre. They must also receive specialized training in teaching and management methods.</p> <p>When they are not engaged with groups of trainees, crafts instructors will have time to review and update their own didactic material or to carry out other tasks assigned to them. In addition to full time instructors, there may also be part-time teachers in order to give more flexibility to the activities of the Centre.</p>	

MOYENS LOGISTIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT	LOGISTICS MEANS FOR TRAINING	
<p>Les moyens logistiques, sans être limités à ceux-ci, doivent comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des locaux équipés de la logistique nécessaire et de dimension adaptée pour l'enseignement théorique et pratique et pour la tenue de séminaires et de conférences ; des classes ; des locaux pour le personnel ; des laboratoires ; et d'ateliers ; - une bibliothèque ; des archives et un centre de documentation contenant des ouvrages de référence ; un équipement et des services pour une recherche coordonnée ; ainsi que l'accès aux réseaux informatiques ; - des répertoires relatifs aux caractéristiques et aux techniques constructives traditionnelles, et aux lieux de provenance et de production des matériaux historiques ainsi que des tests expérimentaux et des analyses récentes. - des institutions partenaires locales et/ou régionales afin d'assurer le meilleur déroulement des formations théoriques et pratiques ; - l'occasion de visiter ou d'obtenir des illustrations sur de nombreux biens du patrimoine culturel ainsi que des informations sur leur entretien, les restaurations déjà effectuées ou en cours ; - des technologies et des infrastructures permettant la promotion ou l'enseignement à distance, le partage des sources et des banques de données ; 	<p>The logistics means should normally include at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> - premises equipped with necessary logistics and spaces suitable for theoretical and practical sessions, seminars and conferences, facilities for staff, laboratories and workshops; - a library, an archive and a documentation centre containing reference works, equipment and services for coordinated research, and access to computer networks; - directories and inventories of traditional building characteristics and techniques, and places of origin and production of historical materials, as well as lists of experimental tests and recent analyses. - local and/or regional partner institutions in order to ensure appropriate quality for theoretical and practical training courses; - opportunity to visit or obtain illustrations on the maintenance, and completed or on-going restoration works in a number of cultural heritage properties; - access to technologies and infrastructures for promotion and/or distance learning, sharing resources and databases; 	
RESSOURCES	RESOURCES	
<p>La participation la plus large à des programmes d'enseignement et de formation est recommandée pour le plus grand nombre de praticiens, depuis les jeunes en recherche de qualification aux adultes en recherche de perfectionnement ou de reconversion professionnelle.</p> <p>Comme il est recommandé dans la Convention de 2003 sur la Sauvegarde du patrimoine immatériel, les Pays doivent encourager</p>	<p>Participation in education and training programmes is highly recommended for practitioners, from young people in search of basic qualification to adults in search of updating in their existing specialization, or reorientation in their professional qualification.</p> <p>As recommended in the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, the State Party must encourage</p>	

<p>et permettre aux spécialistes reconnus pour leur savoir traditionnel et leur compétence de transmettre leur savoir-faire au travers de programmes et de cours appropriés.</p> <p>Les Pays, les entités régionales et locales qui souhaitent activer des politiques de conservation de leur patrimoine culturel doivent, dans le même temps, fournir le financement correspondant aux ressources humaines pour l'enseignement et la formation ainsi que les bourses d'étude en faveur de candidats qui désirent fréquenter des centres qualifiés et reconnus.</p>	<p>and allow specialists, recognized for their traditional knowledge and their skill, to convey their expertise through programmes and appropriate courses.</p> <p>The countries and regional and local entities who wish to activate policies for the conservation of cultural heritage must, at the same time, provide funding for education and training of human resources, as well as scholarships for candidates wishing to attend such qualified and recognized training centres.</p>	